

# OŚWIADCZENIE PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO o wyrażeniu zgody

## Заява законного представника про згоду

### Dane rodzica/opiekuna prawnego\*

(Дані батьків/ законного опікуна\*)

imię i nazwisko / ім'я і прізвище

adres zamieszkania / адреса

seria i nr paszportu / dowodu osobistego\*

серія і номер закордонного паспорта/ посвідчення особи\*

data wydania / коли виданий

organ wydający / установа, що видала документ

numer telefonu\*\*/ номер телефона \*\*

adres email\*\*/ адрес e-mail \*\*

### Dane dziecka/podopiecznego\*

(Дані дитини/подопічного\*)

imię i nazwisko / ім'я і прізвище

adres zamieszkania / адреса

seria i nr paszportu / dowodu osobistego\*

серія і номер закордонного паспорта / посвідчення особи\*

data wydania / коли виданий

organ wydający / установа, що видала документ

### Ja, niżej podpisany(na) działając jako przedstawiciel ustawy swojego dziecka/podopiecznego\* na podstawie załączonego

Я, нижче підписаний (на) виступаючи в якості законного представника своєї дитини/свого підопічного\*, на підставі доданого

aktu urodzenia dziecka

свідоцтва про народження дитини

innego dokumentu/ іншого документа \_\_\_\_\_<sup>1</sup>

### I. Wyrażam zgodę na:

Даю згоду на:

1. udział mojego dziecka/podopiecznego\* w rekrutacji na studia prowadzone w Uniwersytecie Jagiellońskim:

<sup>1</sup> Właściwie zaznaczyć. Jeżeli małoletni nie jest reprezentowany przez rodzica, w tym miejscu należy oznaczyć dokument, który stanowi podstawę do reprezentowania małoletniego, jeżeli nie jest to akt urodzenia (np. orzeczenie sądu o ustanowieniu opieki i powołaniu opiekuna).

Необхідне відмітити. Якщо неповнолітню особу представляють не батьки, то в цьому місці необхідно вказати документ, який підтверджує повноваження даного представника, якщо це не свідоцтво про народження (наприклад, рішення суду про встановлення опіки).

\* Niepotrzebne skreślić

Непотрібне скреслити

\*\* Informacja zalecana. Dotyczy tylko kandydatów na studia, którzy nie będą pełnoletni 1 października 2019 roku.

Додаткова інформація. Тільки для абітурієнтів, котрі не досягнуть повноліття до 1 жовтня 2019 року.

участь моєї дитини/ мого підопічного\* в прийомі на навчання, що проводиться у Ягелонському університеті:

на kierunku .....  
на напрямку навчання

- poziom studiów

ступінь навчання:

jednolite magisterskie  
неділіма магістратура

pierwszy stopień  
перший ступінь

- forma studiów

форма навчання

stacjonarne  
очне

niestacjonarne  
заочне

2. podjęcie przez moje dziecko/podopiecznego\* studiów wskazanych w pkt. 1, w szczególności na dokonanie wpisu na listę studentów oraz ewentualne złożenie rezygnacji z tych studiów lub wypowiedzenie umowy o warunkach pobierania opłat za te studia, jak również składanie wszelkich innych dokumentów i oświadczeń związanych z podjęciem i przebiegiem ww. studiów, w tym wszelkich próśb i wniosków (także skutkujących powstaniem wobec Uniwersytetu Jagiellońskiego zobowiązań finansowych);

*навчання моєї дитини/ мого підопічного\* на напрямку навчання зазначеному в пункті 1, зокрема на запис на цей напрямок, а також можливу відмову від цього напрямку або розірвання договору про оплату за навчання, а також на подачу всіх додаткових документів і заяв пов'язаних з початком і продовженням навчання на вищезазначеному напрямку, у тому числі усіх прохань і заяв (також пов'язаних з виникненням фінансових зобов'язань перед Ягелонським Університетом);*

3. podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się i akceptacji warunków odpłatności za studia na Uniwersytecie Jagiellońskim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego zobowiązania finansowe;

*підписання заяви про навчання і прийняття умов оплати за навчання в Ягелонському університеті – засвідчую, що знаю і приймаю, які випливають з цього фінансові зобов'язання;*

4. złożenie wniosku o przyznanie mojemu dziecku/podopiecznemu\* miejsca w domu studenckim – oświadczam, że znam i akceptuję wynikające z tego tytułu zobowiązania finansowe.

*подачу заяви про надання моїй дитині/моєму підопічному\* місця в гуртожитку – засвідчую, що знаю і приймаю дані вступаючи в дію фінансові зобов'язання*

5. korzystanie przez moje dziecko/podopiecznego\* z usług wsparcia oferowanych przez Uniwersytet Jagielloński, jak również składanie wszelkich dokumentów, oświadczeń, próśb i wniosków związanych z procedurami wsparcia;

*використання моєю дитиною/підопічним\* служб підтримки, пропонованих Ягеллонським університетом, а також подачі всіх документів, заяв, прохань і запитів, пов'язаних з процедурами підтримки;*

6. podpisanie oświadczenia o zapoznaniu się z informacją o przetwarzaniu danych osobowych.

*підписання заяви про ознайомлення з інформацією про обробку персональних даних.*

**II.** Oświadczam, że wiem iż moje dziecko/podopieczny\* może brać udział (także jako organizator) w zgromadzeniach organizowanych na terenie Uniwersytetu Jagiellońskiego jedynie po przedstawieniu mojej pisemnej zgody udzielonej w odniesieniu do konkretnego wydarzenia.

*Я заявляю, що знаю, що моя дитина/підопічний\* може брати участь (також в якості організатора) в зборах, організованих в Ягеллонському університеті, тільки після подання моєї письмової згоди, по відношенню до конкретної події.*

**III.** Potwierdzam wszelkie oświadczenia, podania, wnioski, prośby, zgody i inne czynności prawne dokonane dotychczas przez moje dziecko/podopiecznego\* w związku z rekrutacją i odbywaniem studiów w Uniwersytecie Jagiellońskim.

*Підтверджую всі заяви, прохання, згоди та інші юридичні дії, котрі були виконані до сих пір моєю дитиною / моїм підопічним\* у зв'язку з прийомом на навчання і навчанням у Ягелонському університеті.*

.....  
(miejsowość, data)  
(місто, дата)

.....  
(własnoręczny, czytelny podpis )  
(розбірливий підпис )

**PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO**  
підпис одного з батьків/законного представника

## **INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH** **ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ**

Zgodnie z art. 13 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych (...) dalej „RODO” Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

*Zгідно зі ст. 13 Регламенту 2016/679 Європейського Парламенту і Ради (ЄС) від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних (...) далі "Загальний регламент (ЄС)" Ягелонський університет повідомляє, що:*

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński w Krakowie, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.  
*Адміністратором Ваших персональних даних є Ягелонський Університет у Кракові (вул. Gołębia 24, 31-007 Краків).*
2. W Uniwersytecie Jagiellońskim został powołany Inspektor Ochrony Danych, ul. Gołębia 24, adres e-mail: iod@uj.edu.pl, tel. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl.  
*В Ягелонському Університеті є Інспектор захисту даних, вул. Gołębia 24, каб. 31, електронна скринька: iod@uj.edu.pl, тел. (12) 663 12 25, www.iod.uj.edu.pl*
3. Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane w realizacji obowiązków prawnych ciążących na administratorze czyli udokumentowania przyjęcia na studia oraz przebiegu studiów Pani/Pana dziecka/podopiecznego, na podstawie art. 6 ust 1 lit. C RODO w związku z ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce oraz aktów wykonawczych do tej ustawy przez czas trwania studiów, a następnie w celach archiwalnych przez okres 50 lat.  
*Ваши персональні дані будуть оброблені для документації вступу на навчання та перебігу навчання вашої дитини / підопічного, в на підставі ст. 6 п. 1 літ. С "Загальний регламент (ЄС)" у зв'язку із Законом від 20 липня 2018 р. - Законом про вищу освіту і науку, а також виконавчих актів до цього Закону протягом усього процесу навчання, а потім для архівних цілей терміном на 50 років.*
4. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane przez Uniwersytet Jagielloński nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji ani profilowania.  
*Ваши особисті дані, які обробляються Ягелонським університетом, не підлягають автоматичному прийняттю рішень або профілюванню.*
5. Posiada Pani/Pan prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.

*Ви маєте право: одержувати інформацію про обробку персональних даних та прав, наданих відповідно до "Загальний регламент (ЄС)", доступ до змісту своїх даних та виправлення, а також право видаляти особисті дані зі списків адміністратора (за винятком подальшої обробки необхідної з ціллю виконання юридичних зобов'язань або встановлення, заявлення або відстоювання*

позовів), а також право обмежувати обробку, передачу даних, оспорювати обробку - у випадках і на умовах, викладених у "Загальний регламент (ЄС)".

6. W celu realizacji praw należy złożyć wniosek w formie pisemnej do Inspektora Ochrony Danych na adres: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków lub napisać na adres [iod@uj.edu.pl](mailto:iod@uj.edu.pl)

*Для реалізації своїх прав заявку необхідно подати в письмовій формі до посадової особи з питань захисту даних за адресою: Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków або написати на ad-res [iod@uj.edu.pl](mailto:iod@uj.edu.pl)*

7. Posiada Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy RODO.

*Ви маєте право подати скаргу на ім'я Президента Управління з захисту персональних даних, якщо Ви вважаєте, що обробка Ваших персональних даних порушує правила "Загальний регламент (ЄС)".*

Potwierdzam, że zapoznałem(am) się z powyższymi informacjami i przyjmuję je do wiadomości.

*Підтверджую, що я ознайомився/лась з поданою вище інформацією і приймаю дані умови.*

.....  
(mięscowość, data)  
(місто, дата)

.....  
(własnoręczny, czytelny podpis )  
(розбірливий підпис )

**PODPIS RODZICA/PRZEDSTAWICIELA USTAWOWEGO**  
підпис одного з батьків/законного представника